

V273

Kategorie: 1

Nachtkompass Neandertaler<sup>1</sup>

Funddatum : 30.03.2010

Fundort: D-41748 Viersen-Helenabrunn

V273

Category: 1

Night compass Neanderthals

Date of detection: March 30, 2010

Location: D-41748 Viersen-Helenabrunn

Dieser Quarzitstein wiegt 164 gr. und hat die Maße 10x9x1,5 cm.

This quartzite stone weighs 164 gr. and has the dimensions 10 x 9 x 1, 5 cm.

Der Stein zeigt an der unteren Seite, wo der Daumen auflag, und an der Stützkante links, gegen die der Zeigefinger drückte, Spuren von [Epaphie](#) in der Form von [Sudation](#).

The stone shows traces of [epaphy](#) in the form of [sudation](#) on the lower side, where the thumb was up, and at the edge of the support left, against which the index finger pressed.



Stein mit Maßkala

Stone with scale

Diese schlichte Scherbe aus Quarzit hat alle Funktionen für die Verwendung als Kompass zur Nachtzeit. This simple shard from quartzite has all the features to be used as a compass to the night-time.

---

<sup>1</sup> Der Fund wurde dem Neandertaler zugeordnet, weil der Fundort weitere zahlreiche Relikte desselben hergab  
This finding was associated with the Neanderthal, because the site was made more numerous relics of this people.

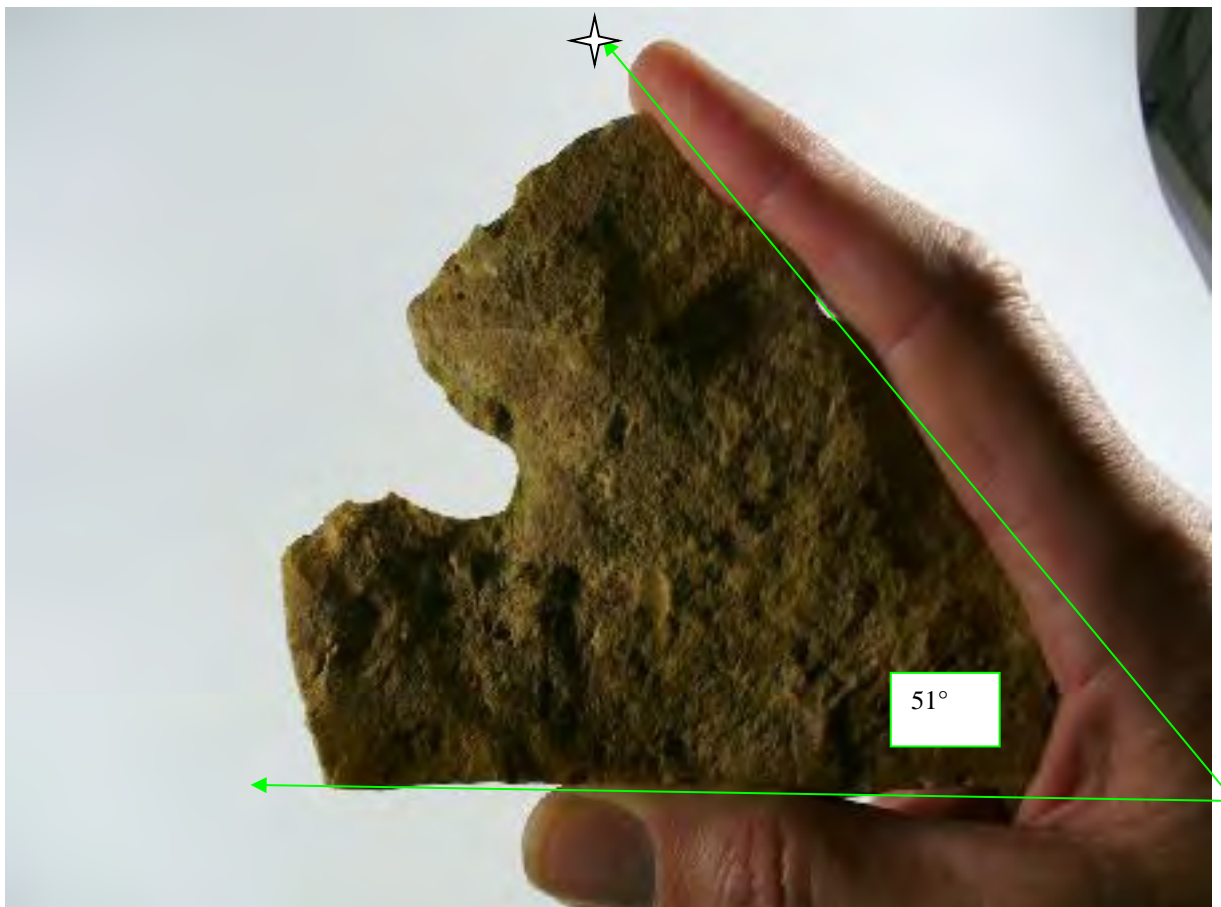
Die Richtungscodes, nach denen die Paläolithiker zu den ihnen bekannten Zielen von ihrem Lagerplatz loszogen, gewannen sie wohl bei Tageslicht durch Orientierung an der Sonne in Bezug zur Ost-Westrichtung, siehe hierzu Näheres unter:

The direction codes according to which palaeolithic men moved from their camp, they won probably during daylight hours by orientation to the Sun in relation to the East-West direction, see for more information under:

<http://ruf-aus-der-altsteinzeit-stiftung.de/Quattinera/Quattinera.pdf>

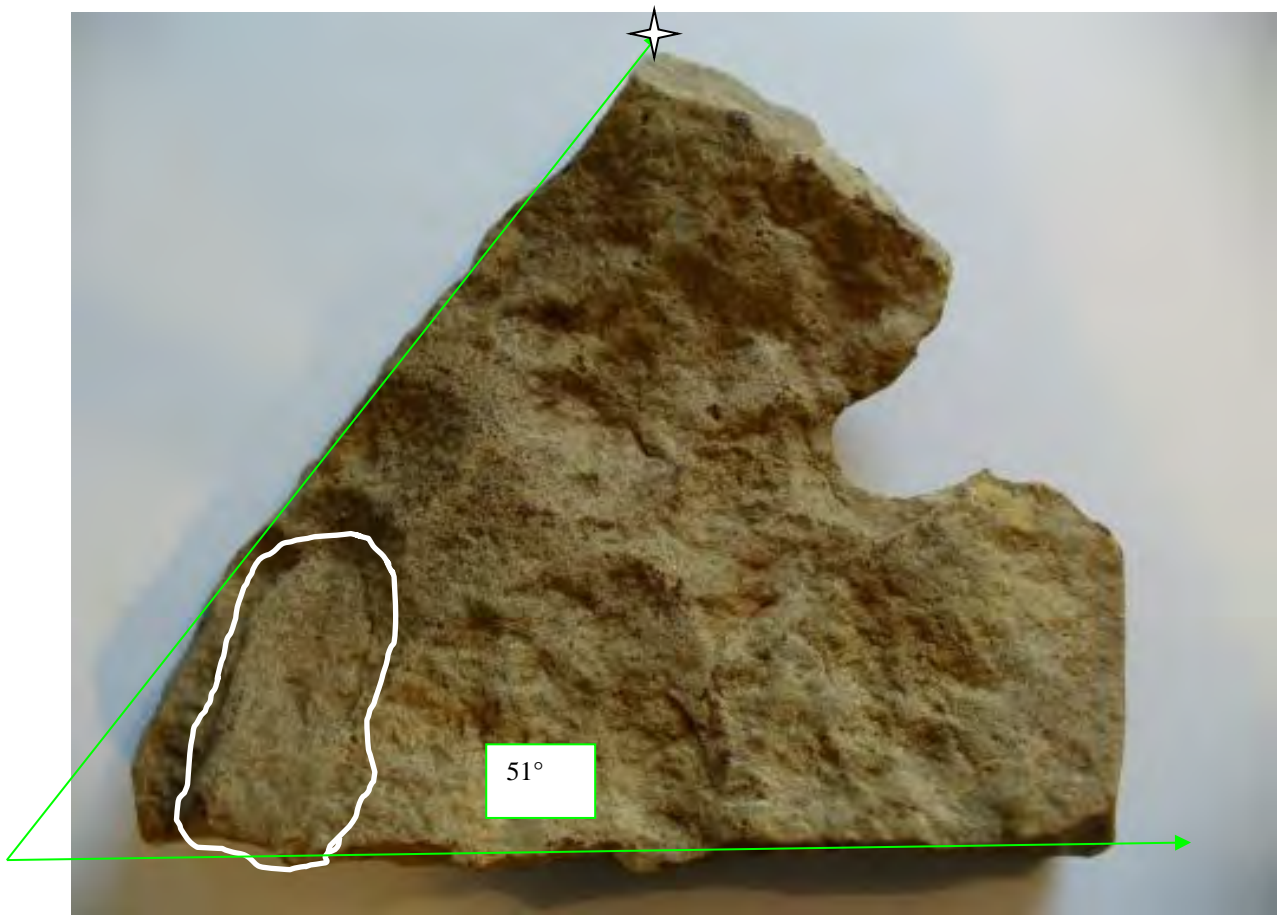
Für die Orientierung in der Nacht war deshalb eine schnelle Bestimmung der Ost- oder Westrichtung über den Polarstern wichtig.

For the orientation at night quick determination of East or West direction by the Polaris was important therefore.



Stein in der rechten Hand zum Anpeilen des Polarsterns und Ermitteln der Nordrichtung

Stone in the right hand to the direction of the Pole Star and identify the north direction.



Druckpunkt für Wende um 90° mit Fingerspitzensymbol  
 Pressure point for turning by 90 ° with fingertip symbol

Für die Drehung um 90°, welche nach dem Auffinden des Polarsterns erfolgte, drückte der Benutzer mit dem Daumen auf die mit einem Fingersymbol markierte Stelle.  
 For the rotation by 90 ° - this took place after finding the Pole Star- the user pressed with his thumb on the spot marked with a finger symbol.

Anschließend ist die Bestimmung der Ostrichtung möglich.  
 Then, the direct determination of the eastern direction is possible.

Bei dem hier beschriebenen Orientierungsinstrument für die Nachtstunden dient die obere schräge Steinseite zur **Gewinnung der Ostrichtung** mittels Orientierung zum Polarstern. In das Loch in der Mitte wird senkrecht zur Nordseite der Zeigefinger der linken Hand hineingelegt. Er zeigt dann nach Osten.

The described orientation instrument for the night, the upper side of the sloping stone is used to **acquiring the East direction** by means of orientation to Polaris. Into the hole in the middle is placed perpendicular to the north side the index finger of the left hand. It then faces to the East.

Die linke Seite bis zum Lochansatz ist glatt, um dem Halten des Nachtkompasses dienende und stützende Finger (Zeige- und Mittelfinger im Wechsel) nicht zu verletzen.

The left side is smooth until the hole-approach. That serves not to hurt the fingers (index and middle fingers in the change) keeping and supporting the night compass.

Je nach Halten mit der rechten Hand, konnte mit dem Stein über die in das Loch eingefügte Fingerspitze unmittelbar die Ost- oder Westrichtung angezeigt werden.



According to hold with his right hand, the East or West direction could be displayed - with the stone over the tip of one's finger inserted in the hole - immediately.



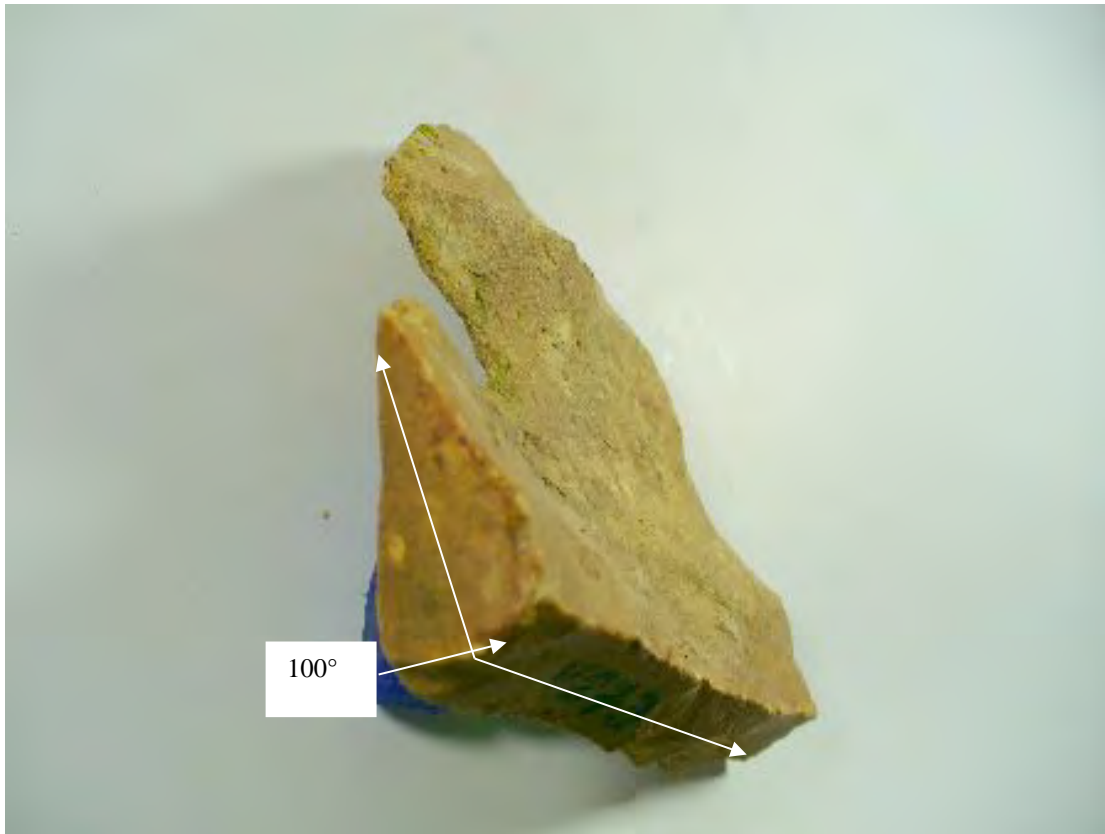
Zeigefinger vor dem Einfügen in das mittig liegende Loch  
Index finger before inserting into the middle hole



Finger zur Bestimmung der Ostrichtung in Loch eingefügt  
Finger - to determine the eastern direction - added into hole

Es passt nur die Fingerspitze hinein, so dass noch genügend Peillänge verbleibt, um ein Marschziel im Gelände oder einen anderen Stern anzuvisieren. An der Oberseite des Lochs ist eine kleine Steinausbuchtung geschaffen, um die Visurbasis des Zeigefingers freizuhalten und in voller Länge nutzen zu können.

It fits only the fingertip so that sufficient true bearing length remains to focus on an aim of a march in the area or another star. At the top of the hole, a small stone bulge is created to keep the targeting-base of the index finger and to take advantage of its full length.

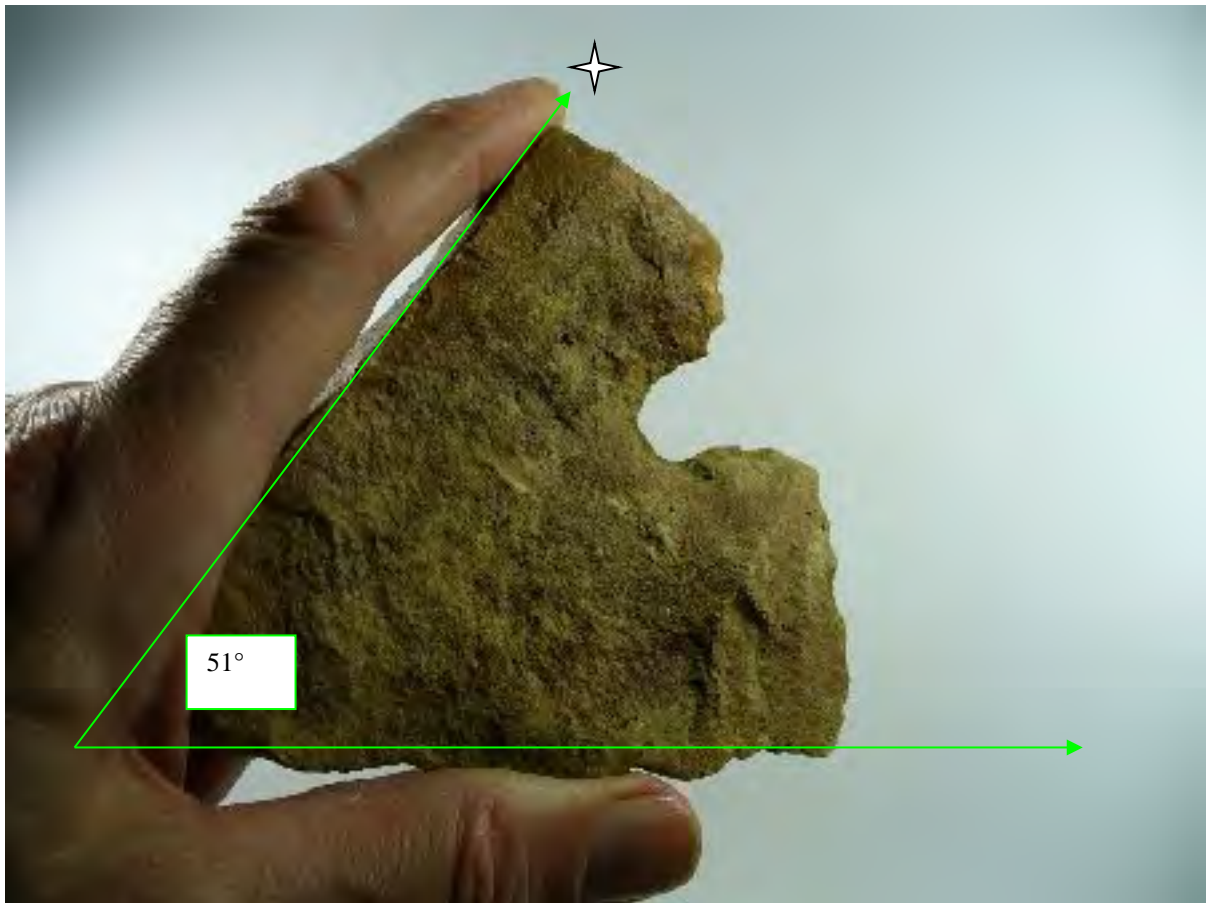


glatte Griff- und Stützkante an der linken Steinseite  
smooth grip and support edge on the left side of the stone

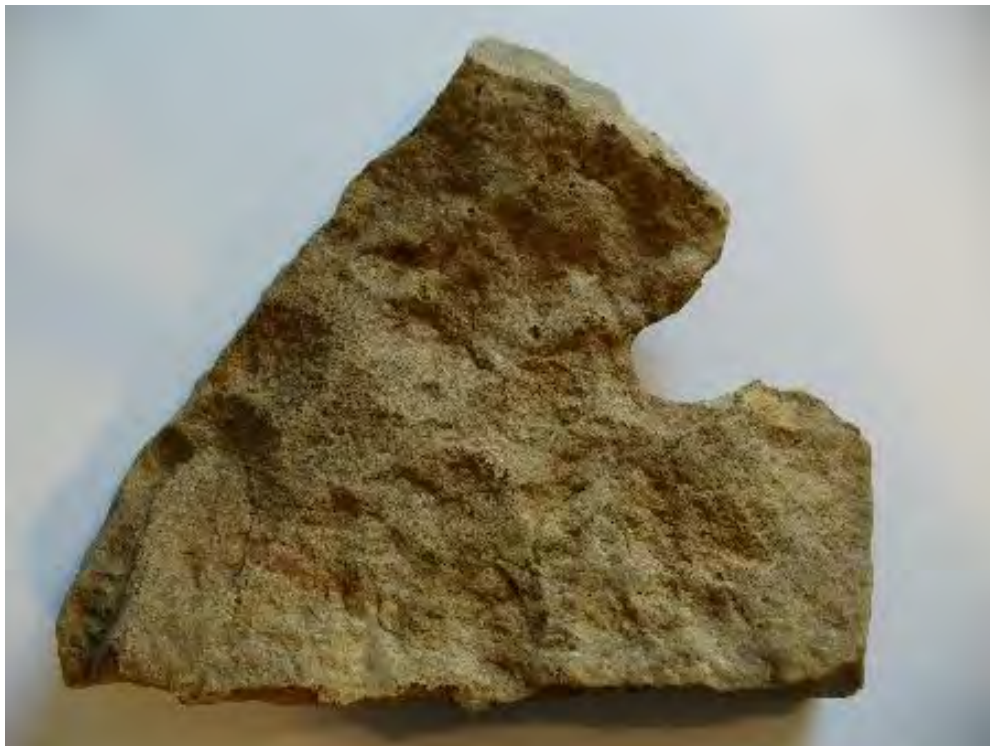
Die Stützkante bildet mit der Basis einen leicht stumpfen Winkel von ca. 100°. Dies erlaubt einen starken Gegendruck beim Anvisieren des Polarsterns und verhindert ein Abrutschen des stützenden Fingers. Dies wäre bei einem rechten oder spitzen Winkel der Flanke eher gegeben.

The support edge forms a slightly obtuse angle of approx. 100° with the base. This allows a strong back pressure on the sighting of the Pole Star and prevents slipping of the supporting finger. This would be rather given a right or sharp angle of the flank.

*Auch die optimale Handhabbarkeit des Gerätes spricht für dessen Authentizität.  
Also the optimal handling of the unit favors its authenticity.*



Stein in der linken Hand zur unmittelbaren **Bestimmung der Westrichtung**  
Stone in the left hand to the immediate **direction of the West**

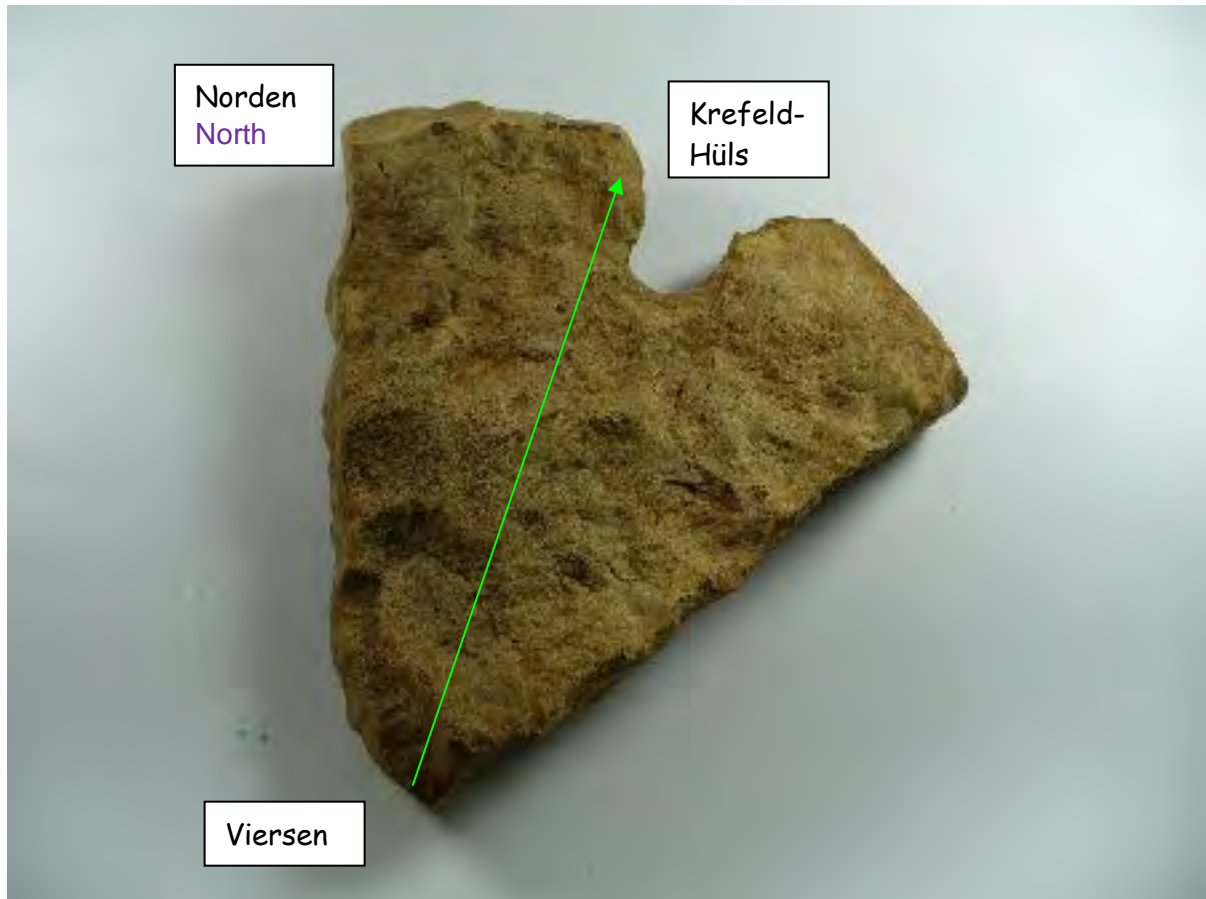


Rückseite mit **Orientierungsbuckeln**  
Back with **orientation humps**



Die Rückseite des Steins ist mit vielen kleinen Buckeln belegt. Sie dient zur Festlegung der Marschrichtung und zum Erfühlen des ausgewählten Richtungsbuckels bei Nacht. Dazu wurde wie bei der Blindenschrift der Tastsinn benutzt.

The back of the stone is covered with many small humps. It is used to determine the direction and the feeling of the selected direction hump at night. The sense of touch has been used such as in Braille.



Beispiel einer Marschrichtung: von Viersen nach Krefeld-Hüls zur Feuersteinsuche  
 Example of a direction: from Viersen to Krefeld-Hüls to Flint search

Die Schrägseite ist dabei nach Norden ausgerichtet. In den Hülser Bergen bei Krefeld blieb in den Stauchmoränen der Saaleiszeit Feuerstein zurück.

The sloping site is oriented to the North. At the "Hülser Berge" near the town Krefeld, flint remained back in the rammed together moraines of the Saale glaciation.

**Epaphie:** = durch Berührung und Betasten durch den Menschen entstandene Gesteinsspuren von gr. επαφή; die Betonung liegt auf der unterstrichenen Silbe

Epaphy: prints on stones originating from touch and contact by man

**Sudation** = Epaphie infolge von Schweiß von lat. sudare schwitzen

Sudation: epaphy as a result of perspiration by lat. sudare sweat.